



Број: 05-05-1- 4109-2/10  
Сарајево, 01. новембар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 01.11.2010			
Prethodno odlučeno	Klasifikacija Sadržaj	Redni broj	Broj paragrafa
01,02-02-10-1208/10			

B

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Министра спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине и Министра пољопривреде и руралног развоја Републике Пољске за сарадњу у области пољопривреде. Споразум је потписао г. Младен Зиројевић, министар спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине, 15. јула 2010. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за прихватање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-14175/10  
Datum: 28.10.2010.godine

29.10 10  
05-1 4109

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

**PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministra poljoprivrede i ruralnog razvoja Republike Poljske za saradnju u oblasti poljoprivrede, dostavlja se**

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministra poljoprivrede i ruralnog razvoja Republike Poljske za saradnju u oblasti poljoprivrede, potpisan u Sarajevu 15. jula 2010. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom, poljskom i engleskom jeziku, kao i Zaključak Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 56. sjednici, održanoj 23. aprila 2009. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo g. Mladena Zirojevića, ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine, da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 135. sjednici održanoj 19. oktobra 2010. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Sporazuma između Ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministra poljoprivrede i ruralnog razvoja Republike Poljske za saradnju u oblasti poljoprivrede.

S poštovanjem,



**SPORAZUM**  
**između**  
**Ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine**  
**i**  
**Ministra poljoprivrede i ruralnog razvoja Republike Poljske**  
**za saradnju u polju poljoprivrede,**

Ministar vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i ministar poljoprivrede i ruralnog razvoja Republike Poljske, u daljem tekstu „Ugovorne strane“,

U cilju stvaranja boljih uslova za razvoj bilateralne saradnje u polju poljoprivrede, razmjene iskustava u reformi tog sektora privrede i različitih naučnih i ekonomskih kontakata,

Obzirom na odredbe međunarodnih sporazuma obavezujućih za obje Ugovorne strane po pitanju veterinarske i fitosanitarne saradnje,

Usaglasile su se o slijedećem:

**Član 1.**

Ugovorne strane će razvijati svoju saradnju u oblasti poljoprivrede, u skladu s principima jednakosti i međusobne koristi, te u skladu s internim propisima koji su trenutno na snazi u zemljama Ugovornih strana.

**Član 2.**

Saradnja će se sastojati od slijedećeg:

- 1) razmjene informacija o:
  - a) aktuelnom stanju poljoprivrede,
  - b) pravicima poljoprivredne politike,
  - c) usklađivanju poljoprivrednog sektora sa zahtjevima Zajedničke poljoprivredne politike Evropske unije,
  - d) sistemskim rješenjima koja su već uspostavljena ili se uvode i povezanim zakonskim propisima,
  - e) mehanizmima za regulaciju i organizaciju poljoprivrednih tržišta i uspostavu tržišnih institucija,
  - f) zaštiti biljnih i životinjskih genetskih resursa,
  - g) fitosanitarnim i veterinarskim pitanjima;
- 2) stvaranja uslova i pružanja podrške kontaktima među poduzetnicima u oblasti:
  - a) uzgoja biljaka, proizvodnje biljaka, poljoprivrednog i hortikulturnog sjemenskog

- materijala, uzgoja rasadnika,
  - b) uzgoja i proizvodnje poljoprivrednih domaćih životinja,
  - c) poljoprivrednih tržišta,
  - d) poljoprivredne i prehrambene prerade,
  - e) sistema savjetovanja u poljoprivredi,
  - f) promoviranju poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda organizacijom sajmova i izložbi;
- 3) stvaranja uslova i pružanja podrške naučnim kontaktima u oblasti:
- a) uzgoja i zaštite biljaka,
  - b) biotehnologije poljoprivredno-prehrambene industrije,
  - c) tehnoloških standarda na poljoprivrednim dobrima,
  - d) uzgoja i prerade uljanog lana i industrijske konoplje,
  - e) uzgoja i zaštite životinja.

### **Član 3.**

Strane će održavati radne kontakte. Vezano za to, one će imenovati svoje opunomoćenike, koji će se susretati najmanje jednom u dvije godine, naizmjenično na teritorijama zemalja Ugovornih strana. Ti sastanci će biti usmjereni na razgovor o tekućoj saradnji u oblasti poljoprivrede, razmjene informacija i zaključivanja aranžmana u smislu dalje provedbe aktivnosti koje spadaju u okvir saradnje.

### **Član 4.**

Svi sporovi vezani za tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma rješavat će se direktnim pregovorima.

### **Član 5.**

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan njegovog potpisivanja.
2. Ovaj Sporazum zaključuje se na neodređeni rok. Svaka Strana ima pravo raskinuti Sporazum putem pismene obavijesti. U tom slučaju, Sporazum prestaje biti obavezujući tri mjeseca nakon zaprimanja te obavijesti.
3. Istek Sporazuma neće imati uticaja na inicijative pokrenute u skladu sa Sporazumom prije njegovog isteka, sve dok se one ne okončaju.

Zaključeno u Sarajevu dana 15.jula 2010.godine u dva originalna primjerka, s tim da je svaki od njih na poljskom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku i svi tekstovi su jednako autentični. U slučaju odstupanja u tumačenju, prevladava tekst na engleskom jeziku.

**Ministar vanjske trgovine  
i ekonomskih odnosa  
Bosne i Hercegovine**

**Ministar poljoprivrede  
i ruralnog razvoja  
Republike Poljske**

---

**Mladen Zirojević**

---

**Marek Sawicki**